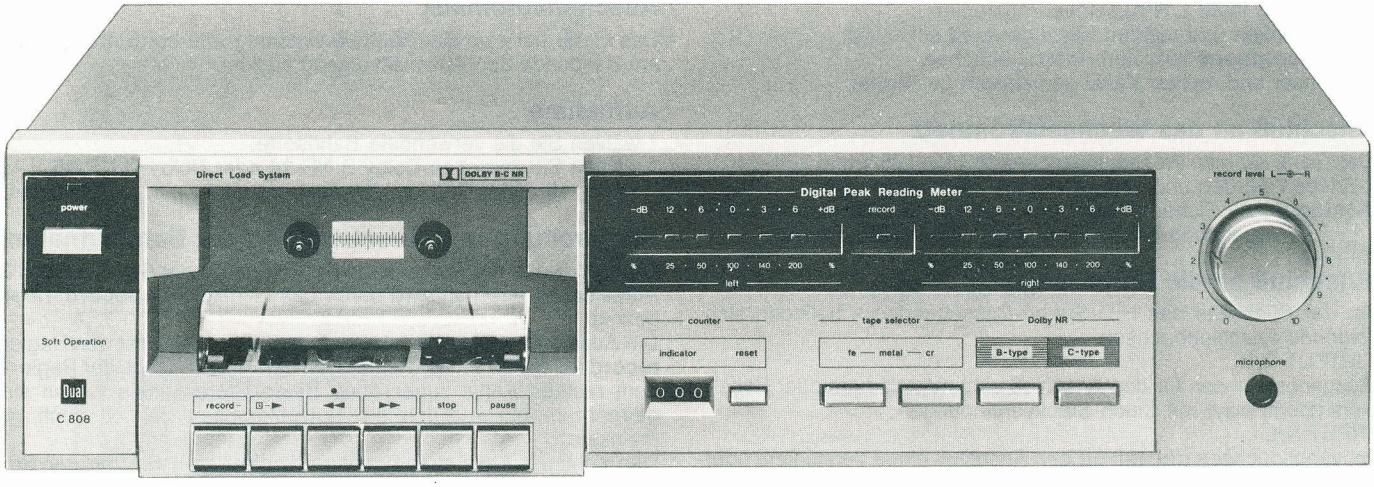
Dual

# C 808





Bedienungsanleitung . . . . . 4

Operating Instructions . . . . . 5

Notice d'emploi . . . . . 6

Gebruiksaanwijzing . . . . . 7

Instrucciones de manejo . . . . . 9

Bruksanvisning . . . . . 10

Istruzioni per l'uso . . . . . 11

| **Technische Daten (typische Werte)** | **Technical data (typical value)** | **Caractéristiques techniques (valeur caractéristique)** | |
|---|---|---|---|
| **Bandgeschwindigkeit** | **Tape speed** | **Vitesse de bande** | 4,75 cm/s (1 7/8 ips) |
| **Kurzzeitige Geschwindigkeitsschwankungen** (Tonhöhenschwankungen)<br>W.R.M.S.<br>nach DIN Aufnahme/Wiedergabe | **Wow and flutter**<br><br>Weighted RMS<br>to DIN for recording/playback | **Fluctuations instantanées de la vitesse**<br>(variations de la hauteur du son)<br>W.R.M.S.<br>suivant DIN enregistrement/lecture | <br><br>± 0,08 %<br>± 0,18 % |
| **Übertragungsbereich**<br>(bezogen auf DIN-Toleranzfeld)<br>Fe-Band<br>$CrO_2$-Band<br>Reineisen-Band | **Frequency response**<br>(ref. to DIN tolerances)<br>Standard Fe tape<br>$CrO_2$ tape<br>Pure metal tape | **Bande passante**<br>(ramenée à la plage de tolérance DIN)<br>Bande Fe<br>Bande $CrO_2$<br>Bande fer pur | <br><br>25 – 13 000 Hz<br>25 – 14 000 Hz<br>25 – 15 000 Hz |
| **Ruhegeräuschspannungsabstand**<br>mit Dolby NR<br>Fe-Band<br>$CrO_2$-Band<br>Reineisen-Band | **Signal-to-noise ratio**<br>with Dolby NR<br>Standard Fe tape<br>$CrO_2$ tape<br>Pure metal tape | **Raapport signal/bruit**<br>avec Dolby NR<br>Bande Fe<br>Bande $CrO_2$<br>Bande fer pur | Dolby NR<br>B C<br>60 dB 67 dB<br>60 dB 67 dB<br>63 dB 70 dB |
| **Übersprechdämpfung** (bei 1 000 Hz)<br>zwischen zusammengehörigen Kanälen<br>zwischen Kanälen in Gegenrichtung | **Channel separation** (at 1,000 Hz)<br>between stereo channels<br>in opposite direction | **Diaphonie** (à 1 000 Hz)<br>en sens stéréo<br>en sens inverse | <br>40 dB<br>70 dB |
| **Löschdämpfung** bei 1 000 Hz | **Erasure** at 1,000 Hz | **Atténuation d'effacement** à 1 000 Hz | 70 dB |
| **Oszillator-Frequenz**<br>(Gegentaktoszillator) | **Oscillator**<br>(push/pull oscillator) | **Fréquence de l'oscillateur**<br>(oscillateur push-pull) | 105 kHz |
| **Eingänge** (Empfindlichkeit für 0 dB)<br>Mikrofon (1/4" Koax.-Buchse)<br>Receiver/Verstärker (LINE) | **Inputs** (sensivity at 0 dB)<br>Microphone (1/4" coaxial jack)<br>Receiver/amplifier (LINE) | **Entrées** (sensibilité pour 0 dB)<br>Micro (prise coaxiale de 1/4")<br>Ampli-tuner/amplificateur (LINE) | <br>0,4 mV/10 kOhm<br>75 mV/50 kOhm |
| **Ausgänge**<br>Receiver/Verstärker | **Outputs**<br>Receiver/amplifier | **Sorties**<br>Ampli-tuner/amplificateur | <br>550 mV/5 kOhm |
| **Umspulzeit**<br>für C 60 Cassette | **Fast winding time**<br>for C 60 cassettes | **Temps de rebobinage**<br>pour cassette C 60 | <br>100 sec. |
| **Netzspannung** | **Line voltage** | **Tension secteur** | 115 und 230 V |
| **Netzfrequenz** | **Line frequency** | **Fréquence secteur** | 50/60 Hz |
| **Leistungsaufnahme** | **Power requirement** | **Consommation** | 15 Watt |

* Geräuschunterdrückungssystem unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation hergestellt.
Das Wort „Dolby" und das Symbol des doppelten D sind die Warenzeichen von Dolby Laboratories Licensing Corporation.

* Noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"Dolby" and the double-D symbol are trade marks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

* Réducteur de bruits Dolby: Circuit fabrique sous license des Dolby Laboratories Licensing Corporation.
Le mot «Dolby» et le symbole double D sont des marques déposeés des Dolby Laboratories Licensing Corporation.

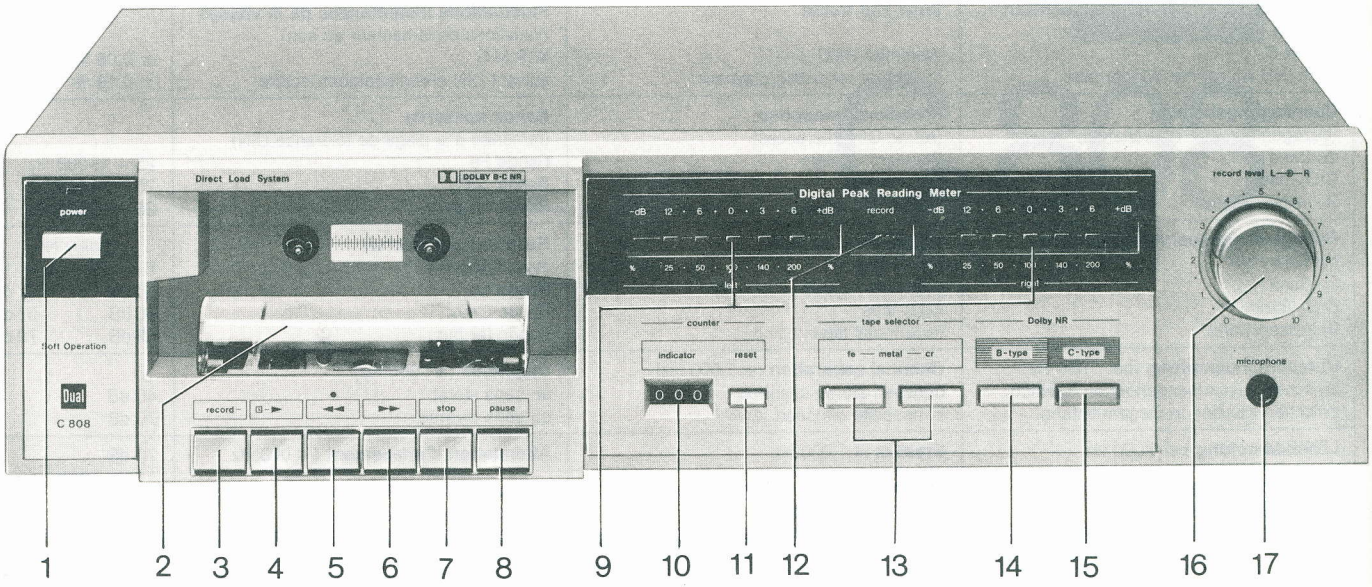
* Ruisonderdrukkingssijsteem gefabriceerd onder licentie van Dolby Laboratories Licensing Corporation.
Het woord "Dolby" en het dubbele D sijmbool zijn handelsmerken van Dolby Laboratories Licensing Corporation.

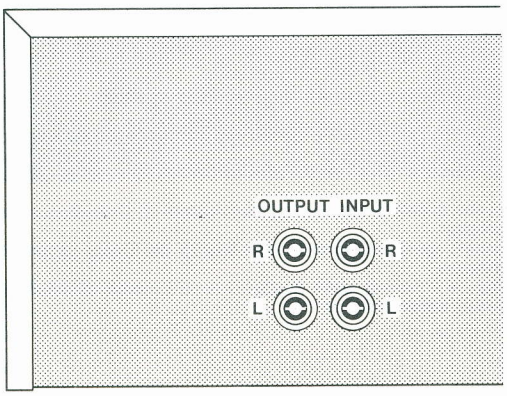
* Circuito reductor de ruidos fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
La palabra «Dolby» y el simbolo de la doble D son marcas registradas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

* Brusreduktionssystemet är tillverkat på licens av Dolby Laboratories Licensing Corporation.
Ordet Dolby och den dubbla D-symbolen är varumärken för Dolby Laboratories Licensing Corporation.

* Circuito di riduzione rumore fabbricati sotto licenza dei Dolby Laboratories Licensing Corporation.
La parola «Dolby» e il simbolo della doppia D sono i marchi di fabbrica dei Dolby Laboratories Licensing Corporation.

| Beispiele<br>Examples<br>Exemples | Schalterstellung · Switch setting · Position du selecteur · Schakelstand · Posición del selector · Omkopplarläge · Posizione selettore | | |
|---|---|---|---|
| | **fe** | **cr** | **met** |
| **Agfa** | Superferro HDX | Stereochrom HD<br>Superchrom HDX | Pure Metal HDX |
| **Ampex** | Grand Master I | Grand Master II | Metal (MPT) |
| **BASF** | Ferro Super LH I<br>Professional I | Chromdioxid II<br>Chromdioxid-Super II<br>Chromdioxid Maxima II | Metal IV |
| **Denon** | DX 1, DX 3 | DX 7 | DXM |
| **Fuji** | FI, FX-I | FX-II | Metal Tape |
| **Maxell** | UD, UD-XL I<br>XL I-S | UD-XL II<br>XL II-S | MX |
| **Memorex** | MRX I | Chrome II, High Bias II | Metal IV |
| **Philips** | Ferro, Ultra-Ferro | Ultra-Chrom II | Metal |
| **Scotch 3-M** | High Energy, Master I | Master II | Metafine IV |
| **Sony** | AHF, BHF | CD-Alpha, UCX-S | Metallic |
| **TDK** | AD, OD | SA, SA-X | MA, MA-R |


power
Soft Operation
Dual
C 808
Direct Load System
DOLBY B-C NR
record
stop
pause
Digital Peak Reading Meter
-dB 12 6 0 3 6 +dB
record
left
right
counter
indicator
reset
tape selector
fe — metal — cr
Dolby NR
B-type
C-type
record level L—R
microphone
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17


OUTPUT INPUT
R
R
L
L

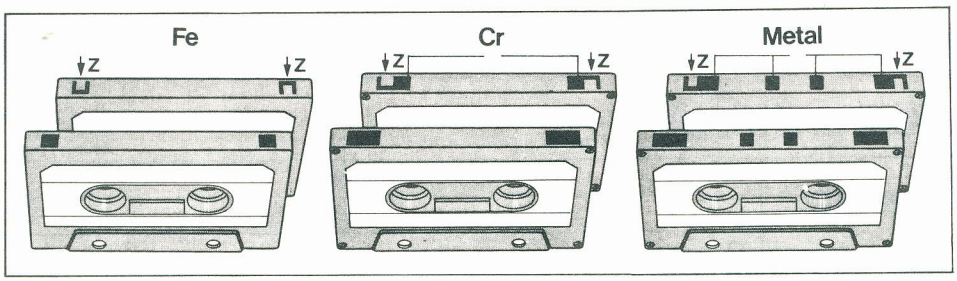

Fe
Cr
Metal
Z

Fig. 2

## Die Bedienungselemente

1 **power** Netzschalter mit Leuchtanzeige
2 Staubschutzhaube
3 **record** Aufnahmetaste, Aufnahme beginnt sofort
4 ▶ startet die Bandwiedergabe
5 ◀◀ schneller Rücklauf (rechts → links)
6 ▶▶ schneller Vorlauf (links → rechts)
7 **stop** schaltet alle Funktionen ab, die Funktion **pause** bleibt erhalten
8 **pause** für kurzzeitigen Bandstop
9 Aussteuerungsanzeige rechter und linker Kanal
10 **tape counter** Zähler, zum Auffinden einer bestimmten Bandstelle
11 **reset** Rückstelltaste bringt Zählerstand auf „000"
12 **record** Leuchtanzeige während der Aufnahme
13 Bandsorten-Wahltasten
**fe** für Eisenoxid-Cassetten
**cr** für Chrom-Cassetten
**metal** beide Tasten drücken für Reineisen-Cassetten
14 **Dolby B NR*** Wahltaste für rauschfreie Aufnahme und Wiedergabe
15 **Dolby C NR*** Wahltaste für rauschfreie Aufnahme und Wiedergabe
16 **record level L/R** Aussteuerungsregler für linken und rechten Kanal getrennt einstellbar
17 **microphone** Mikrofon-Anschlußbuchse, linker und rechter Kanal gemeinsam geschaltet

## Anschluß an das Wechselstromnetz

Das Gerät kann an Wechselspannungen 110–125 V und 220–240 V betrieben werden und ist ab Werk auf 230 V eingestellt.
**Achtung!** Aus Sicherheitsgründen muß die Umstellung der Netzspannung der Fachwerkstatt vorbehalten bleiben.

## Anschluß an die HiFi-Anlage

An der Rückseite des HiFi-Stereo-Cassettendecks befinden sich folgende Anschlußbuchsen:
OUTPUT R/L
Ausgangsbuchsen für den Anschluß eines Verstärkers oder Receivers (input, play) mit Cinch-Steckverbindungen.
INPUT R/L
Eingangsbuchsen (record) für den Anschluß eines Verstärkers oder Receivers (output, record) mit Cinch-Steckverbindungen.

## Wiedergabe
## Ein- und Ausschalten

Mit der Taste **power 1** schalten Sie das Gerät ein; nehmen Sie die Schutzhaube **2** nach vorne weg.

## Bandsortenwahl

Wählen Sie mit den Tasten **tape selector 13** die Bandsorte. Die Tabelle auf Seite 3 hilft Ihnen bei der Bestimmung Ihrer Cassetten. Musi Cassetten sind entsprechend der Angabe auf dem Etikett bei gedrückter Taste **fe** oder **cr** abzuspielen. Bei Fehlen der Bezeichnung oder sonstiger Informationen drücken Sie die Taste **fe.**

## Dolby B – C NR

Ihr Cassettendeck ist zusätzlich zu dem weltweit verbreiteten Dolby B NR-Rauschunterdrückungssystem mit dem neuen Dolby C NR-System ausgerüstet, das bei Eigenaufnahmen die Dynamikwerte um ca. 18 dB verbessert.
Wählen Sie mit der Taste **15** oder **14** das Dolby NR-System, mit dem die Aufnahme gemacht wurde.
Mit dem Betätigen der Taste Dolby C NR **15** wird Dolby B NR **14** automatisch abgeschaltet. Die Umschaltung auf Dolby B NR **15** erfolgt durch nochmaliges Drücken der Taste Dolby C NR (Taste gelöst).
MusiCassetten mit dem Symbol DD spielen Sie mit dem Dolby B NR-System ab.

## Einlegen und Entnehmen der Cassette

Greifen Sie die Cassette so, daß das Band nach unten zeigt; legen Sie zuerst die Oberkante der Cassette ein und schwenken Sie sie in die vertikale Lage, bis sie merklich einrastet.
Nachdem Sie die Taste **stop 7** gedrückt haben, können Sie die Cassette wieder entnehmen.
Stecken Sie die Staubschutzhaube bei längeren Spielunterbrechungen wieder über die Tonköpfe.

## Start

Die Wiedergabe wird mit der Taste ▶ **4** gestartet.

## Stopp

Die Taste **stop 7** schaltet alle Funktionen – mit Ausnahme der Funktion **pause 8** – aus.

## Pause

Zur Aufnahmevorbereitung sowie für kurzzeitige Unterbrechung von Aufnahme und Wiedergabe dient die Taste **pause 8.**
Der vorher eingestellte Betriebszustand bleibt erhalten.
Durch nochmaliges Drücken der Taste **8** wird das Band wieder gestartet.

## Schneller Bandtransport

◀◀ **5** Laufrichtung Rechts → Links
▶▶ **6** Laufrichtung Links → Rechts
Die Funktionen „schneller Vorlauf" ▶▶ und „Schneller Rücklauf" ◀◀ dienen zum Umspulen und Auffinden bestimmter Bandstellen.
Bei Wiedergabe können die Tasten **5** und **6** direkt gedrückt werden, bei Aufnahme muß zuvor die Taste **stop 7** gedrückt werden.

## Abschaltautomatik

Das Gerät hat eine Bandlaufüberwachung, die bei Störungen und am Bandende den Abschaltvorgang auslöst.

## Aufnahme

* wählen Sie die verwendete Bandsorte.
* wählen Sie zwischen Dolby B NR **14** oder Dolby C NR **15**.
* Zähler **10** durch Drücken der Taste **reset 11** auf „000" stellen.

## Vorbereitung und Aussteuerung der Bandaufnahme

Drücken Sie in der Reihenfolge die Tasten **pause 8** und **record 3.**
Aufnahmebereitschaft wird durch das Lichtzeichen **record 12** angezeigt.
Die Aussteuerung der Bandaufnahme nehmen Sie mit den Reglern **record level 16** vor. Der Regler **L** ist dem linken Kanal, der Regler **R** dem rechten Kanal zugeordnet. Beide Stereokanäle lassen sich getrennt regeln – durch die Rutschkupplung jedoch auch gemeinsam.
Den richtigen Aussteuerungspegel kontrollieren Sie mit der Spitzenwertanzeige **9.**
Eine Aufnahme ist optimal ausgesteuert, wenn bei den lautesten Passagen des Programms die erste rote LED nicht aufleuchtet. Kurzzeitiges Überschreiten dieses roten Bereiches bis +3 dB beeinträchtigt die Aufnahmequalität noch nicht. Bei zu niedriger Aussteuerung wird die Dynamik des Bandes nicht ausgenutzt, bei zu hoher Aussteuerung besteht die Gefahr hörbarer Verzerrungen.

## Starten der Aufnahme

Durch Drücken der Taste **pause 8** starten Sie das Band, das jetzt die Aufnahme aufzeichnet.

## Start über externe Schaltuhr

Wird das Netzkabel mit einer handelsüblichen Schaltuhr (TIMER) verbunden, kann damit bei Aufnahme und Wiedergabe der Start des Gerätes für einen bestimmten Zeitpunkt vorgewählt werden. Dazu muß immer die Taste **power 1** gedrückt sein.
Soll der Beginn einer Bandaufnahme über die Schaltuhr vorgewählt werden, muß bei ausgeschalteter Schaltuhr die Taste **record 3** gedrückt werden.
Wenn das Gerät dann von der Schaltuhr eingeschaltet wird, setzt die Bandaufnahme sofort ein.
Wenn Wiedergabe über die Schaltuhr gesteuert werden soll, ist die Taste ▶ **4** zu drücken.
Was Sie bei der Aufnahme der verschiedenen Programmquellen zusätzlich berücksichtigen müssen, erfahren Sie in den folgenden Abschnitten.

## Mikrofon-Aufnahmen

Zum Anschluß an Ihr HiFi-Stereo-Cassettendeck eignen sich nieder- und mittelohmige Mikrofone mit einer Impedanz von 200–1000 Ohm und 6,35 mm ∅ (1/4 inch) Koaxialstecker.
Das an die Buchse **microphone 17** angeschlossene Mikrofon wird automatisch auf beiden Spuren aufgenommen und schaltet den DIN-Eingang automatisch ab.

## Löschen

Das Gerät löscht bei jeder Aufnahme die vorherige Aufzeichnung. Wollen Sie eine Aufzeichnung – ohne gleichzeitige Neuaufnahme – löschen, spielen Sie die Cassette in Stellung „Aufnahme" ab, wobei die Aussteuerungsregler in Position „0" stehen sollen.
Alle Compact-Cassetten haben auf der Rückseite zwei Aussparungen, die durch Kunststoff-Zungen verschlossen sind. Eigene Aufnahmen können gegen unbeabsichtigtes Löschen durch Herausbrechen dieser Zungen geschützt werden.
Die im Fachhandel erhältlichen bespielten Musi-Cassetten sind bereits gegen unbeabsichtigtes Löschen gesichert. Wollen Sie die Aufnahmesperre wieder aufheben, so brauchen nur die Aussparungen mit einem Klebestreifen geschlossen werden.
Beachten Sie bitte, daß die bei Cr und Metal-Cassetten zusätzlich vorhandenen Öffnungen nicht mit abgedeckt werden.

## Tonkopf

Der eingebaute 2/4-Spur Hartpermalloy-Tonkopf bietet hervorragende magnetische Eigenschaften für Aufnahme und Wiedergabe in Verbindung mit hoher Verschleißfestigkeit.
Der Doppelspalt-Ferritlöschkopf garantiert ein sicheres Löschen auch bei den in dieser Hinsicht besonders kritischen Reineisenbändern.

## Pflege, Wartung, Störungen

Es empfielt sich, Köpfe, Tonwelle, Bandandruckrolle und Bandführung zu reinigen. Benutzen Sie für die Reinigung ein mit Reinalkohol befeuchtetes Wattestäbchen. Verwenden Sie bitte keine harten und metallischen Gegenstände und berühren Sie die Kopfspiegel nicht mit den Fingern. Die Reinigung der Andruckrolle sollte mit einem trockenen Wattestäbchen erfolgen.
Bei Auftreten von Störungen, die nicht auf Bedienungsfehler zurückzuführen sind, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder die nächste Dual-Kundendienststelle.

# ENGLISH

## Operation features

1 **power** switch with control lamp
2 Dust hood
3 **record** button
4 ▶ Starts tape motion
5 ◀◀ Rapid rewind (right → left)
6 ▶▶ Fast forward (left → right)
7 **stop** switches off all functions.
The funktion **pause** remains operative.
8 **pause** for briefly stopping the tape
9 recording level display for right/left channel
10 **tape counter** for finding a certain point on the tape
11 **reset** resets counter to "000"
12 **record** lights up during recording
13 **fe** tape selector button for fe tapes
**cr** tape selector button for cr tapes
**fe** button and **cr** button for metal tapes
14 **Dolby B NR*** selector button for noise-free recording and playback
15 **Dolby C NR*** selector button for noise-free recording and playback
16 **record level L/R** recording level control for separate control of left and right hand channels
17 **microphone** connecting jack for left and right channels

## Connection to the AC mains

The unit can be operated with AC mains voltage of 110–125 V and 220–240 V and has been set at the factory to 230 V.
**Caution:** For safety reasons, the mains voltage should only be converted in a specialist workshop.

## Connection to a HiFi system or amplifier

The following jacks are provided at the rear of your HiFi stereo cassette deck:
OUTPUT R/L
Output sockets for connecting an amplifier or receiver (input, play) with cinch connectors.
INPUT R/L
Input sockets (record) for connecting an amplifier or receiver (output, record) with cinch connectors. The audio connecting lead, Item Number 226 817, can be obtained from your dealer as a special accessory.

## Playback
## Switching on and off

In order to swich the unit on, depress the **power** switch **1.** Remove the protective cover **2** for the tape heads towards you.

## Tape selection

Using buttons **tape selector 13,** select the tape type. The table on page 3 will help you to classify your cassettes.
Music cassettes must be played back with pushbutton **fe** or **cr** depressed depending upon the information provided on the label. If there is no information, press the **fe** button.

## Dolby B – C NR

In addition to having the world-renowned Dolby B noise reduction system, your cassette deck is also equipped with the new Dolby C NR system which improves the dynamic values of your own recordings by approximately 18 dB.
Use buttons **15** or **14** to select the Dolby NR system with which you made your recording.
By activating the Dolby C NR button **15**, Dolby B NR **14** is automatically switched off. Switching over to Dolby B NR **15** is carried out by once again pressing the Dolby C NR button (pushbutton released).
Musi cassettes with the ◻◻ symbol should be used with the Dolby B NR system.

## Inserting and removing the cassette

Grip the cassette so that the tape is pointing downwards and then firstly insert the upper edge of the cassette. Now swivel the cassette to a vertical position until it is seen to engage in position.
After depressing the **stop** button **3,** you may now remove the cassette. If you intend not to operate the cassette recorder for a long period, you should fix the headguard back on the heads.

## Start

Playback is started with the button ▶ **4.**

## Stop

The **stop** button **7** switches off all functions – with the exception of the **pause** function **8.**

## Pause

The **pause** button **8** is used for preparing to record and stop for brief interruptions during recording and playback. The function you have selected is maintained when the pause button is depressed.
Pressing the **pause** button **8** once more returns the equipment to the preceding mode of operation.

## Rapid wind/Rewind

◀◀ **5** Tape motion right → left
▶▶ **6** Tape motion left → right
The functions "rapid wind" ▶▶ and "rapid rewind" ◀◀ serve to rewind the tape and to locate specific positions on the tape.
During playback, pushbuttons **5** and **6** may be depressed directly yet, in the case of recording, the **stop** button **7** must be depressed beforehand.

## Autostop

The unit has an tape monitor which stops tape running in the event of malfunctions and at the end of the tape.

## Recording

* select the tape to be used.
* select either Dolby B NR **14** or Dolby C NR **15.**
* Reset the index counter **10** to "000" by depressing the **reset** button **11.**